

FIȘA DISCIPLINEI (licență)

1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Departamentul de Limba și Literatura Română și Științele Comunicării
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Limba și literatura română – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă) Limba și literatura franceză – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă) Limba și Literatura engleză – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă)

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	LIMBA SPANIOLĂ ÎN CONTEXT ROMANIC (S - CURS OPȚIONAL SPANIOLĂ)				
Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Lavinia SEICIUC				
Titularul activităților aplicative	Asist. univ. dr. Lavinia IENCEANU				
Anul de studiu	II	Semestrul	3	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categorica formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC - complementară				DD
	Categorica de opționalitate a disciplinei: DI - impusă, DO - opțională, DF - facultativă				DO

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	3	Curs	1	Seminar	2	Laborator	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	42	Curs	14	Seminar	28	Laborator	-	Proiect	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	10
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	9
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10
II d) Tutoriat	2
III Examinări	2
IV Alte activități:	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	31
Total ore pe semestru (I+II+III+IV)	75
Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	•
Competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector
Desfășurare aplicații	Seminar • Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	CP 1: Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate CP 2: Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limbile studiate
-------------------------	---

	CP3: Descrierea sincronică și diacronică a fenomenului lingvistic CP 5: Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor moderne și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală
Competențe transversale	CT 1: Utilizarea componentelor domeniului <i>Limbă și literatură</i> în deplină concordanță cu etica profesională CT 2: Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Identificarea limbilor romanice de cultură prin elementele lor specifice la nivel fonetic, morfologic și ortografic. Cunoașterea regulilor de citire și pronunțare în aceste limbi. Analiza elementelor principale de morfologie din punctul de vedere al categoriilor lor gramaticale și al etimologiei. Cunoașterea cauzelor și a modului de evoluție de la latină la limbile romanice a unor clase și categorii morfologice. Cunoașterea originii, istoriei și a particularităților limbilor romanice
Obiective specifice	Activitatea cu studenții urmărește să le ofere acestora cunoștințe privitoare la poziția limbii spaniole între limbile romanice, prin prezentarea trăsăturilor specifice fiecărei limbi în parte și analiza acestora în contrast cu cele ale limbii spaniole. Activitățile didactice vor asigura contactul direct cu limbile romanice de cultură, studiul contrastiv și comparativ realizat practic, prin lucrul pe text. Studenții vor acumula cunoștințe fundamentale care se pot constitui ca bază pentru învățarea ulterioară a acestor limbi.

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Causas de los cambios lingüísticos. El factor etnolingüístico	2	Curs sintetic, dialog, analiză textuală	Materiale folosite în cadrul procesului educațional specific disciplinei: suport de curs cu textele discutate.
2. Rasgos de la lengua latina. Carácter sintético y carácter analítico. Tendencias hacia el analitismo en las lenguas románicas	2		
3. La Romania Oriental: el rumano, el dalmático, el italiano estándar	2		
4. Las dos Italias dialectales. El retorrománico y el sardo	2		
5. Galorromania: el francés y su evolución divergente	2		
6. El provenzal y el catalán	2		
7. El espacio lusófono. Gallego y portugués	2		
Bibliografie			
1. *** 1962, <i>Crestomație romanică</i> , vol. I, 1965, vol. II, 1972, vol. III, partea a II-a, 1974, partea a III-a, București			
2. CATALÁN, Diego, 1974, <i>Lingüística ibero-románica</i> , Madrid			
3. GOGA, Ecaterina, 1980, <i>Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)</i> , București			
4. GONZÁLEZ, Carmen; GÓMEZ, Raquel, 2007, <i>Diferencias de usos gramaticales entre el español y el italiano</i> , Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Madrid, Edinumen			
5. IORDAN, Iorgu, 1957, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București			
6. IORDAN, Iorgu, 1962, <i>Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode</i> , București			
7. IORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria, 1965, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București			
8. IVĂNESCU, George, 1980, <i>Istoria limbii române</i> , Iași			
9. MIGLIORINI, Bruno, 1994, <i>Storia della lingua italiana</i> , Firenze			
10. OANCEA, Ileana, 1993, <i>Romanitate și istorie</i> , Timișoara			
11. REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, 1993, <i>Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice</i> , București			
12. RENZI, Lorenzo, 1976, <i>Introduzione alla filologia romanica</i> , Bologna			
13. SALA, Marius (coord.), 1989, <i>Enciclopedia limbilor romanice</i> , București			
14. SALA, Marius (coord.), 1988, <i>Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice</i> , București			
15. SEICIUC, Lavinia, cap. II A.: <i>Español (La diátesis: p. 228-233, El aspecto: p. 234-252)</i> și cap. IV: <i>De la latină la limbile romanice</i> (p. 369-428), în Gina Măciucă (editor), 2011, <i>Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, I: Verbul</i> , Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”			
16. SEICIUC, Lavinia, cap. II: <i>De la latină la limbile romanice</i> (p. 301-357), în Gina Măciucă (editor), 2012, <i>Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, II: Substantivul</i> , Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava			
17. TAGLIAVINI, Carlo, 1977, <i>Originile limbilor neolatine</i> , București,			
18. VÁSQUEZ CUESTA, Pilar; MÉNDEZ DA LUZ, Maria Albertina, 1971, <i>Gramática portuguesa</i> , Gredos, Madrid, vol. I-II,			
19. ZAMORA VICENTE, Alonso, 1989, <i>Dialectología española</i> , Madrid			
Bibliografie minimală			
*** 1962, <i>Crestomație romanică</i> , vol. I, 1965, vol. II, 1972, vol. III, partea a II-a, 1974, partea a III-a, București			
GOGA, Ecaterina, 1980, <i>Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)</i> , București			
IORDAN, Iorgu, 1962, <i>Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode</i> , București			
IORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria, 1965, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București			
REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, 1993, <i>Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice</i> , București			

Lucrări practice	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. El español y el rumano. Afinidades y trampas léxicas. Falsos amigos ES-RO	2	Curs sintetic, dialog, analiză textuală	Materiale folosite în cadrul procesului educațional specific disciplinei: suport de curs cu textele discutate.
2. Diferencias y similitudes gramaticales y ortográfico-fonéticas entre el rumano y el español	2		
3. Análisis de los aspectos problemáticos relativos al proceso de traducción del rumano al español. Traducción y análisis de fragmentos	2		
4. El español y el influjo del francés. Los galicismos	2		
5. Diferencias gramaticales entre el francés y el español. Traducción y análisis de textos	2		
6. Falsos amigos FR-ES	2		
7. El español y el influjo del italiano. Los italianismos	2		
8. Diferencias gramaticales y ortográficas entre el español y el italiano. Traducción y análisis de textos	2		
9. El español y el italiano. Falsos amigos	2		
10. El influjo del latín en el castellano I. El estrato románico del castellano. Latinismos y semicultismos	2		
11. El influjo del latín en el castellano II. Cultismos y patrimonialismos. Dobletes léxicos	2		
12. El influjo del latín en el castellano III. Cambios ortográfico-fonéticos en la evolución del castellano desde el latín I	2		
13. El influjo del latín en el castellano III. Cambios ortográfico-fonéticos en la evolución del castellano desde el latín II	2		
14. Síntesis y revisión: contraste entre las lenguas románicas. Traducciones y análisis de textos	2		
Bibliografie			
1. APARECIDA DUARTE, Cristina, 2005, <i>Diferencias de usos gramaticales entre el español y el portugués</i> , Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Madrid, Edinumen			
2. CATALÁN, Diego, 1974, <i>Lingüística ibero-románica</i> , Madrid			
3. CHIREAC, Silvia-Maria; ȚÎȚEI, Alina; IENCEANU, Lavinia, 2017, <i>El español a la parrilla. Morfosintaxis y léxico-semántica en su punto</i> , Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași			
4. GOGA, Ecaterina, 1980, <i>Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)</i> , București			
5. GONZÁLEZ, Carmen; GÓMEZ, Raquel, 2007, <i>Diferencias de usos gramaticales entre el español y el italiano</i> , Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Madrid, Edinumen			
6. IORDAN, Iorgu, 1957, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București			
7. IORDAN, Iorgu, 1962, <i>Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode</i> , București			
8. IORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria, 1965, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București			
9. IVĂNESCU, George, 1980, <i>Istoria limbii române</i> , Iași			
10. LUPU, C. (coord.), <i>Gramática catalana</i> , Editura Universității din București, București, 2012			
11. MIGLIORINI, Bruno, 1994, <i>Storia della lingua italiana</i> , Firenze			
12. OANCEA, Ileana, 1993, <i>Romanitate și istorie</i> , Timișoara			
13. REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, 1993, <i>Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice</i> , București			
14. RENZI, Lorenzo, 1976, <i>Introduzione alla filologia románica</i> , Bologna			
15. SALA, Marius (coord.), 1989, <i>Enciclopedia limbilor romanice</i> , București			
16. SALA, Marius (coord.), 1988, <i>Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice</i> , București			
17. SEICIUC, Lavinia, cap. II A.: <i>Español (La diátesis: p. 228-233, El aspecto: p. 234-252)</i> și cap. IV: <i>De la latină la limbile romanice</i> (p. 369-428), în Gina Măciucă (editor), 2011, <i>Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, I: Verbul</i> , Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare”			
18. SEICIUC, Lavinia, cap. II: <i>De la latină la limbile romanice</i> (p. 301-357), în Gina Măciucă (editor), 2012, <i>Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe, II: Substantivul</i> , Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava			
19. TAGLIAVINI, Carlo, 1977, <i>Originile limbilor neolatine</i> , București,			
20. VÁSQUEZ CUESTA, Pilar; MENDEZ DA LUZ, Maria Albertina, 1971, <i>Gramática portuguesa</i> , Gredos, Madrid, vol. I-II,			
21. ZAMORA VICENTE, Alonso, 1989, <i>Dialectología española</i> , Madrid			
22. *** 1962, <i>Crestomație romanică</i> , vol. I, 1965, vol. II, 1972, vol. III, partea a II-a, 1974, partea a III-a, București			
Bibliografie minimală			
*** 1962, <i>Crestomație romanică</i> , vol. I, 1965, vol. II, 1972, vol. III, partea a II-a, 1974, partea a III-a, București			
GOGA, Ecaterina, 1980, <i>Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)</i> , București			
HUALDE, José Ignacio et al., <i>Introducción a la lingüística hispánica</i> , Cambridge University Press, 2009			
IORDAN, Iorgu, 1962, <i>Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode</i> , București			

IORDAN, Iorgu; MANOLIU, Maria, 1965, *Introducere în lingvistica romanică*, București
 LAPESA, Rafael, 1981, *Historia de la lengua española*, Gredos, Madrid
 PHARIES, David A., 2006, *Breve historia de la lengua española*, The University of Chicago Press, Chicago and London
 REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, 1993, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, București

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Cunoașterea particularităților spațiilor lingvistice romanice	Formativă - testare scrisă pe baza tematicii cursurilor și seminariilor	50%
Seminar	Recunoașterea limbilor romanice în formă orală și scrisă. Citirea corectă în aceste limbi. Analiza morfologică a elementelor specifice	test	50%
Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> ● Clasificarea corectă a limbilor romanice ● Recunoașterea limbilor romanice în formă orală și scrisă 			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
21.09.2022		

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
26.09.2022	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
26.09.2022	